

"Los caminos imaginarios de la memoria".

Bentolila, Rosario

En búsqueda del proceso de análisis institucional

Capítulo 1- El tema

El presente trabajo persigue el objetivo de analizar los relatos populares como expresiones de la cultura, a efectos de descubrir y profundizar lo ya conocido en materia de las relaciones posibles y los significantes dados entre y en los relatos populares encontrados en testimonios de los habitantes de IEC con temas que surgen de la vida social.

En los relatos populares surgidos de las primeras entrevistas a pobladores de IEC (categorizados en regionales y locales), se han encontrado cuestiones como : la importancia de los mismos para la construcción de una representación de memoria compartida; la presencia de relatos particularmente locales que dan cuenta de un pasado muy doloroso que a veces se omite; la sugestionabilidad de algunos sujetos los cuales son atrapados por relatos que condicionan conductas de modo consciente o inconsciente; un creciente anhelo de recuperación y mantenimiento de las narraciones populares como particulares "espacios de memoria".

Todos estos hallazgos motivaron mi interés por dar respuesta a los interrogantes que se exponen a continuación:

¿Qué tipos de relatos aparecen con más frecuencia en el discurso de los pobladores? ¿Con qué se relacionan estas narraciones? ¿Qué es lo que une a los pobladores con los relatos de sus orígenes? ¿Cómo se relacionan los relatos con otras áreas de la vida social? ¿De qué modo las narraciones populares que se transmiten constituyen un espacio educativo y de cuidado?.

El trabajo que se ofrece a continuación, estructurado en cuatro capítulos: este primer capítulo oficia de introducción al tema de interés.

El segundo contempla el marco teórico que encuadra el presente trabajo y cuyos conceptos permitieron dar un orden lógico al conocimiento del tema en estudio, y que fuera puesto a prueba en relación con los datos. Marco que fue construyéndose en la medida que ciertas cuestiones temáticas como las del imaginario social y los fantasmas aparecían como insoslayables.

El tercero está referido al análisis del material empírico-los datos-producto del trabajo de campo de los alumnos de la Carrera de Especialización, distribuidos en equipos de los cuales he sido parte.

El cuarto intenta establecer las vinculaciones posibles entre el material teórico y de campo tratando de descubrir el significado del tema en estudio, a efectos de interpelar la teoría.



Capítulo 2

Cuando la teoría sirve a la construcción de perspectivas de la realidad

El recorrido teórico que se presenta en este capítulo comenzó a construirse a los fines de analizar las dimensiones posibles de sentido de la presencia de numerosas narraciones populares en IEC. En un orden lógico que no supone sólo las transcripciones de conceptos de los autores citados, sino un esfuerzo de interpretación del significado con que los términos son útiles a los fines de este trabajo.

Desde una mirada antropológica, nos acercamos a que la cultura refiere fundamentalmente al sentido que los hombres le dan a sus prácticas compartidas en la prosecución de fines comunes a través de diferentes producciones impregnadas de representaciones, creencias y recuerdos.

La cultura se organiza para satisfacer las necesidades individuales y sociales a través de la creación de instituciones o producciones materiales y simbólicas.

Los objetos de la cultura son objetos formados o transformados por el espíritu. Pero los objetos culturales no necesitan ser forzosamente objetos de la naturaleza elaborados y cultivados. En la mayor parte de los casos son objetos no representados a través de una entidad natural: creencias religiosas, ideas, prácticas morales, costumbres, narraciones, leyendas. Todos hacen referencia a valores y disvalores de una sociedad en un tiempo y espacio.

La producción de cultura es posible gracias al imaginario. Muchos autores coinciden en que lo imaginario es la capacidad original de producción y movilización de símbolos que, en el orden social, están ligados a la historia y la evolución. Así lo imaginario es la atribución de significaciones nuevas a símbolos ya existentes.

La materia del imaginario es la representación de los múltiples registros de la imagen.la fantasía y lo fantástico son registros del imaginario.

Pierre Ansart (1989) refiere a los imaginarios sociales, como espacio que tejen redes implícitas de las que no somos conscientes, dentro de él encontramos las creencias (religión, mitos, otras) y las ideologías.

La creencia es en general una convicción subjetiva, sin una fundamentación objetiva y sin pretensión de darla. Nos lleva necesariamente al orden de la fantasía sinónimo de imaginación, pero también al orden de la institución, en su doble carácter funcional y normativo.

La fuerza que tiene está alimentada por el deseo humano y, en la medida que la creencia es inconsciente, no necesita ser demostrada y por tanto es irrefutable e irrebatible. Si la creencia no es llevada a un pensamiento de orden racional surge la fantasía. Fantasía como sinónimo de imaginación. Pero cómo se estructura la fantasía en lo individual para llegar a lo social? Para Freud (1920) en un primer momento hay un yo ideal donde el sujeto se satisface plenamente (absoluta completud desde el psiquismo). En un segundo momento el sujeto toma conciencia que hay otro. Aparece la





alucinación por el pecho materno para colmar la ansiedad, tiene carácter defensivo y es la primera fantasía.

Desde S. Freud las fantasías enmascaran la realidad, como represión o retorno a lo reprimido, la fantasía guarda estrecha relación con el deseo y lo motiva la experiencia de satisfacción. Las fantasías actúan como guiones organizados, articuladas con el deseo y en esta medida constituyen operaciones defensivas, como la negación de algo o la proyección de la culpa. Recurrimos a la fantasía cuando algo nos frustra porque no lo comprendemos o porque no lo poseemos. El poder de la fantasía se alimenta del deseo y del imaginario.

Existen en la cultura narraciones orales y escritas con un mayor o menor proporción de elementos imaginativos y que generalmente quiere hacerse pasar por verdaderafundada en la verdad- o ligada en todo caso a un elemento de la realidad, como lo son las leyendas entendidas como creaciones surgidas de la imaginación del hombre y matizadas por la mística, el misterio y lo sagrado. Se transmiten habitualmente de generación en generación, casi siempre en forma oral, por ello son transformadas con supresiones, añadidos o modificaciones. Están ligadas a un elemento preciso y se centran menos en ellas mismas que en la integración de este elemento con el mundo cotidiano o de la historia de la comunidad o de su memoria (Candeau; 1998) al cual las leyendas pertenecen, son una de las formas que adquiere el imaginario social.

También la leyenda bucea en situaciones límites de la existencia humana, momentos de ruptura o crisis, por sus fantasías tiende a conseguir una síntesis cristalizada a veces en seres diabólicos (proyectando la culpa del hombre), o señala en la mayoría de los casos una conducta a seguir y que trae, en caso de incumplimiento, aparejado el castigo.

En este sentido señala "la crisis implica una idea de ruptura, separación o arrancamiento" (Kaes; 1985: 67). Las crisis pueden sobrevenir por distintos motivos externos e internos, son períodos de transición que representan para el individuo a la vez una ocasión de crecimiento como un peligro de aumento de vulnerabilidad.

En su libro *Transmisión de la vida psíquica entre generaciones*, René Kaes (1996) atribuye un fuerte carácter pulsional a la transmisión de los legados culturales, en cuya red de discursos, fantasías e historias contadas está siempre inserta la existencia del sujeto. El depositario de la duración trascendente del sujeto es el grupo conservador de la memoria.

Tradición es la transmisión a las generaciones siguientes de valores culturales, de actitudes, de concepciones morales y sus formas de manifestación. Se realiza principalmente de una manera irreflexiva, por costumbre. Lo transmitido tiene el carácter de evidente, de natural. Este proceso está fortalecido en gran parte por el tabú. Se define como lo impuesto o lo prohibido por la costumbre, por las normas sociales imperantes que es lo que debe hacerse lo que es obligado por un lado, y a su vez lo que no debe hacerse, qué es lo inconveniente, indecoroso, indigno, según Freud, S. (1920). Determina en buena parte los comportamientos de las personas, dado que los castigos que se imponen a quienes violan la prohibición conllevan una cuota de miedo, rozando





el orden de lo sagrado y lo místico. Los tabúes han perdurado en las sociedades a través de la transmisión y como parte de la memoria de los grupos humanos.

En ocasiones los sujetos para soportar el miedo, la ansiedad y la angustia recurren a la proyección. Es uno de los mecanismos de defensa descripto por Freud(1895), que consiste en el desplazamiento inconsciente de impulsos instintivos, sentimientos de faltas, culpas, etc. propios hacia otras personas, situaciones u objetos.

El concepto de ansiedad, debe ser entendido como similar al acuñado por Melanie Klein para su concepción de la personalidad psíquica, particularmente para su descripción de "mundo interno" o "self inconsciente" de los sujetos. Explica E. Jaques, (1960) las posiciones esquizoparanoides y depresivas, que son las configuraciones que adquieren los variados elementos que componen el self (pulsiones, objetos, defensas y fantasías) en el curso del desarrollo, son acompañadas de vivencias características denominadas ansiedades. Así se habla de ansiedades paranoides, depresivas, confusionales, ya que las defensas que se arbitran en ellas —disociación, proyección, idealización, negación, etc.- los cuales pueden tomar elementos institucionales y organizacionales como soportes. Por eso se dice que las instituciones son "sistemas de defensas contra la ansiedad". Descriptivamente hablando, eso explica los cuadros psicóticos que muchos agentes desarrollan cuando sus organizaciones entran en crisis o los expulsan.

Capítulo 3

1-Las creencias

En el sistema de creencias que forma parte de la cultura de los habitantes de IEC se pueden encontrar dos grandes grupos: las religiosas emanadas principalmente de un sistema pastoral, y las populares. Estas últimas han dado lugar a mitos y leyendas narrados por los mismos habitantes las que determinan a su vez, diferentes maneras de pensar, sentir y actuar imprimiéndole características peculiares a este conglomerado humano.

1-2 Creencias populares

En la comunidad circulan cantidad de narraciones diversas que aluden a mitos y leyendas, los cuales expresan asuntos valorados o temidos por los pobladores, a la vez que ofrecen explicaciones sobre ciertos hechos o fenómenos. Hay quienes dan crédito a su existencia y otros no. Algunos refieren tan sólo a lo narrado por otros. Estas producciones presentan una amplia gama de temáticas, las cuales provienen de diversos orígenes pudiendo diferenciarse, según pertenezcan a la cultura regional o sean propias del lugar. Asimismo, se distinguen las narraciones de los adultos y de los niños.

Edo 3-"...viste entonces como que si todos esos mitos y creencias que tiene la gente mezclada...con el Paraguay, la mayoría de la gente es paraguaya o descendiente...hay un contacto muy directo con las creencias guaraníticas digamos, estamos muy cerquita" (nueva vecina, zona urbana, alumna de polimodal, 20 años de edad).





1.2.1-La narrativa regional

Según los pobladores muchos mitos y leyendas evidencian influencia paraguaya y o correntina. Entre ellas se mencionan: San la Muerte y el Gauchito Gil: personas a quienes depositan su fe después de muertas, más cercano a lo religioso.

El Pombero, el Pora: personajes fantásticos con rasgos humanoides permitirían explicar las ausencias prolongadas del hogar, así como los embarazos, en especial de adolescentes y jóvenes:

Edo 5-"...el más común es el Pomberito, se hablaba mucho de chicos y chicas que desaparecían de sus casas y estuvieron 15 a 20 días fuera de sus casas, perdidos en el monte, que uno no sabe por las razones que se perdió pero lo más común decían que es el Pomberito que en guaraní también decían que es Pora, que es fantasma. Cuando no se definía bien se dice Pora, el Pomberito es petisito, sombrerudo y demás...entonces era muy común que alguna chica quedaba embarazada y entonces los padres no encontraban otra explicación y decían que era el Pomberito, que es muy galán, entonces el Pomberito se metía en la casa y mantenía relaciones, tanto con las mujeres de los hombres como con las chicas jóvenes...era una forma de explicar cuando no sabían de quien era la criatura..." (vecina oriunda, zona urbana, funcionaria, 40 años de edad).

1.2.2-El carpincho blanco y el crespín personajes de la fauna regional

El carpincho blanco que haría daño a quienes matan muchos carpinchos:

Edo 9-"...otras de las cosas que también dan miedo...que yo no creo ojalá que no me pase, pero yo no creo en eso, pero suelen contar, no sé porque acá hay muchos cazadores también se caza mucho, la caza de carpincho...bueno cuentan que cuando uno mata muchos, muchos carpinchos, cuando matan muchos, muchos se le aparece, dice que, un carpincho blanco, dice que es...enorme y que a ese no lo podes matar, que ese te mira y te hace daño, te hace mal...son mitos viste que la gente por ahí cree..." (Vecino oriundo, zona urbana, comerciante, 30 años de edad).

El crespín que para algunos sería señal de mala suerte, de muerte por ejemplo, mientras que para otros entrevistados sería señal de buena suerte. Otros relatos refieren, con características similares, no al crespín sino al silbido de las ánimas:

Edo 10-" ...por ejemplo ella me decía cuando silba ese pajarito está anunciando algo...ella me decía este anuncia que alguien va a morir ...pero ese pajarito el crespín por ejemplo silba cuando llega el tiempo de los finados y por los muertos digamos, para el 1 y 2 de noviembre siempre es típico, eso es cierto, se escucha viste...se escucha en esa época... no es para que tengan miedo pero si escuchan ese silbido sssssss está anunciando algo y fijate que a los 2 o 3 días que hemos escuchado eso, falleció el bebé de éste de acá, igual que cuando..." (Nuevo vecino, zona urbana, empleado, 35 años de edad).



1.3-Las producciones exclusivamente locales.

Las narraciones locales acaecen en torno a diferentes fenómenos relacionados con la Guerra de la Triple Alianza, la vida y los efectos del cierre del Sanatorio para enfermos agudos de lepra y también las apariciones de ánimas vinculadas con personas que tuvieron muertes trágicas. Los mismos expresan aspectos sumamente complejos y dolorosos para los pobladores, quienes asocian algunos de estos hechos con las dificultades en el progreso social de los últimos tiempos:

1.3.1-La Guerra

Los relatos de los pobladores relacionados con la Guerra de la Triple Alianza hacen referencia al encuentro de cofres, monedas de oro y plata que fueron escondidos en aquellos tiempos, como así también la existencia y las exigencias de las almas en pena de los que habían sido sus verdaderos dueños y al temor que las mismas despiertan:

Edo 11-"...sí mucho, mucho oro se encontró mucho oro, te cuentan que te pide que le prendas una vela o que le reces, dicen que el ánima te pide que vos le hagas algo para ella poder descansar en paz, cuando te entrega lo que ellos enterraron, porque dice que el que entierra oro, el alma no descansa, sigue en pena hasta que encuentra a quien darle eso...el que enterró el oro murió...murió en la guerra entendés...pero él enterró su tesoro, bueno el alma de él no va a descansar hasta que él elija a alguien para que saque eso." (Vecino, zona urbana, 45 años).

1.3.2-Lo vinculado a la actividad y el cierre del sanatorio para enfermos agudos de lepra.

La temática del sanatorio, su fundación, su estilo de vida, el tratamiento y destino de los enfermos y preferentemente los acontecimientos que rodearon su cierre, pareciera ser un organizador privilegiado para expresar ciertos aspectos de la dramática comunitaria.

Dichos hechos resultan especialmente significativos, muchos pobladores los asocian con el progreso o estancamiento social actual y con la posibilidad o imposibilidad de imprimir a la vida comunitaria una dirección desarrollista decidida por ellos.

Uno de los relatos más reiterados refiere a la maldición sobre la IEC de la cual se cuentan múltiples versiones. Se la atribuye a veces a los enfermos, otras veces a otros personajes.

Edo 13-"Se cerró el Hospital y los enfermos maldijeron y más o menos le están pegando. Los enfermos dijeron que acá nunca van a tener una fiesta buena, que iban a tener problemas...se dice que maldijeron que la IEC nunca iba a...como ellos crearon esto que se hizo en IEC, lo que habían luchado...se dice que acá dentro tenían todo, ellos eran como los dueños...cuando a ellos los sacaron dicen que se sintieron muy mal...dicen que ellos maldijeron que nunca iba a adelantar... a veces queremos creer, tenemos fiestas patronales o la fiesta de la pesca y siempre siempre hay un tiempo feo" (vecina oriunda, zona rural, 50 años).





Los relatos de los entrevistados hacen recurrente referencia a ruidos, apariciones y otros fenómenos asociados estrechamente al hospital, como así también a otros motivos como la muerte trágica de personas:

Edo 14-"...cuando llegué a la IEC me contaron tantas historias de...de los fantasmas, eso de ellos así que...que tenía miedo por ahí, por el tema de los fantasmas, pero lo que sí viví los ruidos, esas cosas...que a la madrugada nosotros escuchábamos como que fuera en la cocina estaban lavando los platos y se caían todos los paltos de golpe, íbamos a mirar y no había nadie". (Mujer, 33 años, profesional):

Edo 15-"...igual que al lado de la planta de Sameep hay una señora de blanco que aparece...que generalmente se hace conocer con gente que ella puede hablar, está toda de blanco y con cabello recogido. Los de Sameep te cuentan que ella está ahí y que es la compañía de ellos, porque se escapó del hospital y se cayó en las piletas y se ahogó y ella quedó ahí. La gente te cuenta que al tiempo la sacaron, toda la IEC sabe eso...". (Vecina, zona urbana, 28 años):

2-Los efectos de las creencias en la vida de las personas

Algunos entrevistados opinan que las creencias populares han influido en la vida cotidiana de las personas a tal punto, que muchos son capaces de privarse de realizar ciertas actividades o de concurrir a determinados lugares por los temores que éstas le producen. Cuentan que, en algunos casos, se llega hasta el extremo de enloquecer. No obstante en otros casos, mueve a risa o despierta sumo interés:

Edo 16-"...no, en el río anda también, a veces baja por la punta de la canoa y le paga cada silbido...si le silba hay algunos que se vuelven...un muchacho se volvió loco, porque bueno él se burlaba de él...no se jode, nosotros le decíamos no le hagas eso, no te burles, porque te vas a volver loco...y se volvió loco" (vecino, productor, 45 años de edad).

Edo 17-"...yo acá no me quiero quedar sola...en el jardín...en la comisaría se escucha el tecleo de la máquina de escribir..." (Mujer, zona urbana, profesional, 38 años de edad):

Algunos entrevistados relatan haber visto o vivido algunos de los sucesos previamente narrados, otras personas dicen no haber visto nada pero creen en ello, y otros más consideran que son sólo leyendas, "fantasías", historias que quedaron de antes, las cuales se van disipando con el correr de los tiempos y con el intercambio poblacional. Algunos testimonios, incluso, plantean que esas creencias no deberían existir, que son una superstición.

Capítulo 4

Aproximándose al análisis institucional

Es posible en función de lo expuesto, realizar el intento de entender, comprender los datos obtenidos de las entrevistas, a partir de poder mirarlos desde la teoría expuesta en el capítulo 2.



1- El lugar de la transmisión intergeneracional: Las narraciones populares como espacio educativo y de cuidado.

Se pretende analizar las narraciones populares que aparecen en IEC, como expresiones de la cultura popular y, en este sentido, expresando valores que se transmiten intergeneracionalmente y, al mismo tiempo, cumpliendo una función reguladora de la conducta.

Los valores que aparecen en juego en estos relatos, aunque no todos de modo explícito son entre otros:

1.1- El cuidado de la fauna y flora del lugar.

Edo- "...cuando uno mata muchos carpinchos, cuando mata muchos, muchos se le aparece...dicen que...un carpincho blanco, que dicen es enorme y a ese no le podes matar, que ése te hace daño, te hace mal..." (nuevo vecino zona urbana, comerciante, 30 años de edad aproximadamente).

1.2- El cuidado de los niños:

A modo de advertencia cultural cumpliendo una función reguladora de la conducta, de disciplinamiento, de socialización, los cuales poseen distintos grados de institucionalización en los sujetos. Funcionan como orientadores de la conducta lo que se debe y no se debe hacer: no ir al río de noche, no salir solos a la siesta. En el sentido de prohibiciones o tabúes que como tal, no deben transgredirse o sobrevienen castigos de seres sobrenaturales, desgracias o catástrofes.

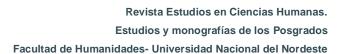
Edo-"Recorre el monte a grandes trancos, cuidando los pájaros y los árboles, cuando oye voces o pasos humanos...se esconde en los arbustos...si descubre que se trata de chicos que andan cazando pájaros o rompiendo ramas de árboles entonces imitando voces los aleja o los pierde en el monte...silba para alejar a los pájaros... si los chicos no hacen caso si se burlan de él...se los lleva! Y nunca nadie los vuelve a ver. Por eso...los niños no se alejan de su rancho a la hora de la siesta y no van al río de noche y si escuchan un silbido entonces empiecen a correr, porque seguro es...el Pombero! (entrevista ocasional, ex docente escuela rural).

1.3- El respeto y cumpliendo de lo considerado "correcto o normal".

Como lo es el respeto a la autoridad, lo que supone también un valor, y es el modo que encuentra la cultura de organizar y mantener el grupo social a través de sus instituciones, en este caso los relatos populares.

En algunos de los relatos todo lo que atente contra lo instituido es considerado peligrosos y da lugar castigos, lo que tienda a incorporarse para romper ese equilibrio es considerado como negativo, pues se el orden se revierte hace nacer un sentimiento de culpa. En una pugna entre lo instituido e instituyente, lo establecido y lo subversivo.

Un ejemplo de estas narraciones, es la versión del cura que fue quemado y castigó a IED maldiciéndola:





- D: "Un hospital de dermatosos, le llevaban ahí, los que estaban graves...tenés esa de que un grupo de enfermos se juntó con un cura y maldijo la IEC".
- E: "Si el tema del cura es cuando le quemaron al cura..."
- D: "Por ejemplo alguna pesca, o llueve o tenés tormenta o tenés creciente".
- E: "Inundación...cómo van a quemar al cura?.
- D: "Que se contagió se contagió la enfermedad y lo quemaron".
- A: "Cuenta la historia que se quemó todo el cura, pero la sotana del cura no.
- D:" La sotana y el corazón no. Cosas que llevaron al Vaticano, y ahí se partió el horno, porque lo quemaron".
- A: "A partir de allí dejó de funcionar el crematorio".
- B: "Porque según lo que cuentan es que cada vez que lo iban a meter al horno se sentaba". (Entrevista grupal).

La maldición del cura que fue cremado-personificado en un representante de la jerarquía de la iglesia-supone una ruptura con las figuras de autoridad y por ello sobreviene el castigo:

D: "Y es por eso que la IEC no progresa"

Creencia que se estima sirve para disciplinar, dando cuenta que todo cambio al resultar amenazante para el grupo, le da a las narraciones una función protectora del orden, y de la identificación de los sujetos miembros del grupo; sirve a la idea de orden de la estructura social.

Aunque existan otras versiones diferentes, particularmente en lo referido a quiénes fueron los que maldijeron a la IEC, ello quizás debido al natural proceso de transmisión intergeneracional que nunca es totalmente fiel y produce añadiduras u omisiones y o a la evolución de las miradas de los hombres para entender que esto no es más que producto de la sugestibilidad del ser humano; dado que los miembros de los diferentes grupos a través del tiempo, desarrollan una capacidad de traducir en términos del otro los significados de la propia cultura, y pueden a partir de allí recrear y expresar la realidad cultural, es posible señalar que el valor que pretende transmitir es el mismo, recordando que en los relatos lo que importa no es la versión o la prohibición, sino la relación social que el relato establece, por ejemplo en el relato del cura la regla...el valor es: "la obligación de respetar las figuras de autoridad" y no la prohibición de "no matar a un cura".

Narraciones populares que dan cuenta de obligaciones, normas, conformidades que se oponen a los desvíos propios del hacer humano, apuntan a las restricciones impuestas que se delimitan, justamente dentro de las especificidades de la cultura y de sus instituciones, sus doctrinas, costumbres, usos, prácticas, por lo que se procura alejar la conducta del territorio de lo optativo.





2- La memoria generacional: Las narraciones y los orígenes de la población

Las narraciones son conservadas en su mayoría por la transmisión intergeneracional oral, por lo que dicen los relatos.

Circulan en IEC narraciones propias de la cultura guaraní que abarca el Gran Chaco Argentino-Paraguayo, como lo son por ejemplo, el Pombero, el Carpincho blanco, San la Muerte. Dichas narraciones aunque difieran en sus versiones, al final de cuentas persiguen el mismo fin, tal vez debido a esta necesidad de los grupos de resguardar su capacidad cultural o de creación.

Aparecen testimonios que señalan que la numerosidad de narraciones que circulan en IEC se debe a la diversidad étnica de la que se compone la población, rescatando que cada grupo trae sus marcas de identidad, o parte de su memoria. La recurrencia de las mismas en los testimonios recabados da cuenta de la descendencia guaraní, de un importante porcentaje de pobladores.

Es posible señalar que la migración de los diversos grupos que conforman dicha comunidad, aparece como cambio de residencia, que implica cambios en los sistemas de interacción de los que emigran, quienes resisten los mismos a través de una vuelta a la memoria de su grupo de origen. Aparecen datos que dan cuenta que las producciones simbólico imaginarias de la cultura guaraní se transmiten en estos relatos a modo de creencias:

Edo-"Viste entonces como que si todos esos mitos y creencias que tienen la gente mezclada...con el Paraguay, la mayoría de la gente es o paraguaya o descendiente...hay un contacto muy directo con las creencias guaraníticas digamos, estaos muy cerquita". (Nueva vecina, zona urbana, alumna de polimodal, 20 años de edad).

Es posible decir que las narraciones aparecen vinculando a las personas con sus antepasados, como Memoria que se activa frente a las condiciones de existencia; producto de, para el caso en estudio, las sucesivas fragmentaciones sociales que se dieron en la historia de IEC: guerras, exilios, inundaciones, dificultades en el desarrollo cultural y económico, situaciones que dieron lugar a relaciones de poder y de clase que regularon y regulan los vínculos entre unos y otros. La memoria parece despertarse ente diferentes estímulos, se muestra como respuesta a las condiciones actuales de existencia.

La recuperación de narraciones populares permite situarse en la pertenencia a un patrimonio cultural común y reconocido, tematizando bajo un modo figurativo la cuestión de los orígenes.

3- Letanías de silencio: las narraciones y lo "no dicho".

Algunas de las narraciones que circulan en IEC aparecen cumpliendo la función de defensa ante situaciones críticas, y aunque no son explicitadas como tal en los testimonios, es posible dar cuenta de ello porque surgen a modo de explicaciones ideológicas a las que unos pobladores acuden para explicar algo que o se conoce o no se





sabe; narraciones que cubren el riesgo de un sin razón que no se puede tolerar, como por ejemplo, explicar el embarazo de las adolescentes a través de la acción supuesta del Pombero.

Esta narración cumpliría la función de justificación de una realidad que supone un alto nivel de sufrimiento o de negación, silenciando cuestiones difíciles de tolerar, como lo es el abuso de adolescentes, en ocasiones por familiares próximos. Negación imperante como mecanismo puesto en juego frente a una situación extremadamente dolorosa.

Entendiendo que en el caso, la negación es un proceso por el cual los sujetos se defienden de algo negando que les pertenece, o proyectando la culpa hacia personajes fantásticos, como modos en los que el pensamiento se libera; se habla de ello pero como si fuera problema de otros; por ejemplo dicen los testimonios: "aquí no hay abuso"; sin embargo aparecen adolescentes o niñas embarazadas; otros dicen: "hay adolescentes embarazadas por culpa del Pombero". Ese no develamiento que es un contrato implícito, es un pacto institucional, que no libera el sufrimiento, sólo hace que sea posible soportarlo, pues denunciar, develar las verdaderas causas, genera una cuestión persecutoria o de vulnerabilidad.

Muchos de los relatos surgidos del Leprosario refieren también a algunos temas actuales que preocupan a la gente como ser los obstáculos mayoritariamente surgidos de la naturaleza, en épocas de turismo. La angustia, como la que genera el hecho de obstáculos para el progreso, surge ante un peligro real, y la percepción de la imposibilidad de manejar una situación que preocupa, como las lluvias en época de fiesta, pone en funcionamiento una defensa.

Las narraciones explican algo que no se puede comprender, por ejemplo: por qué siempre llueve en la época de fiesta y turismo?.

El sufrimiento supone la necesidad de creación de un fantasma, expresando un deseo, pues el hecho traumático es inquietud; algo que resuena en el inconsciente propio y de los otros, entonces dicen: "es la maldición de los enfermos".

La influencia de la creencia en los fantasmas de los enfermos en el destino de las personas, sería posible cuando una situación está muy por encima de las capacidades de elaboración y o comprensión de los sujetos, como el mecanismo de defensa que produce una anestesia respecto de la situación de angustia, siempre que el colectivo o una parte de los mismos adhiera a esta idea, o como predominio de lo emocional, o como una ausencia sufrida de la carencia del poder nacida de la tensión entre los que lo ejercen y los que lo sufren; es decir en la estructura misma del campo donde se produce y se reproduce la creencia.

La historia de IEC está atravesada por hechos que por el nivel de sufrimiento que despertaron en la población suponen hechos memorables-sucesos trágicos. Por los que unos testimonios señalan que hubo tiempos en que desde unos sectores se limitaba narrar la historia del hospital. Otros dicen que existen quienes narran la historia, pero no quieren recordar todo lo sucedido, por el sufrimiento que les ocasiona:





Edo- "...a la abuelita de doña Adela...que falleció también, nosotros le hacíamos la encuesta, le hacíamos las preguntas y...ella lloraba, ya no quería recordar más de lo que vivieron, no quería saber más nada, ella se sintió muy tocada con ese tema del hospital". (Vecina, antigua pobladora, 30 años).

De todo lo expuesto, es posible inferir que aparecen narraciones cuando hay un riesgo real o cuando hay una ansiedad que no puede ser manejada de otra manera; surgen entonces las narraciones que justifican hechos para los casos en los cuales los sujetos no tienen poder de modificación, narraciones que permiten elaborar discursivamente la realidad.

4- Los responsables de la transmisión intergeneracional: las ideologías de clase y género.

Del material empírico obtenido se observa que los testimonios referidos a narraciones populares provienen en su mayoría de mujeres. Tomando como referencia ciento dieciocho entrevistas barridas que relatan narraciones populares, más de sesenta y nueve-aproximadamente-corresponden a mujeres.

Siguiendo a Durham quien señala que cuando la mujer es una de las principales responsables de la transmisión para la conservación de narraciones y valores de una generación a otras, el discurso no es neutral, igualmente sucede con la idea de campesinos y no campesinos.

Las palabras son portadoras de ideologías que pueden dar o no dar lugar al cambio o pervivencia de los valores, actitudes e imágenes, formas y comportamientos sociales, culturales y políticos de una comunidad determinada.

La mujer aparece, según el número de relatos, como transmisora de las narraciones de la comunidad, probablemente desde el imaginario social, es cargada de un rol reproductivo como la primera e indudable transmisora del cúmulo de valores y creencias que conforman la visión de mundo de sus antepasados y su representación de identidad colectiva. La mujer también aparece como protagonista de un mundo que refleja las pautas culturales tradicionales que todavía son reacias a cambiar, aparece en su rol reproductivo biológico y social, con una alta carga de responsabilidad en ella.

El factor poder es, el principal causante de la asimetría entre sexos, las estructuras sociales determinan estas diferencias, las cuales en ocasiones están encubiertas.

Los comportamientos sociales aprendidos y reproducidos en situaciones concretas como las de crisis (las migraciones, las guerras, el exilio) que han generado un porcentaje mayoritario de población guaraní femenina-datos de INDEC-dieron lugar a una valoración del varó por encima del de la mujer, transmitiendo un mensaje de género y de poder, y permitiendo la construcción de la relación de cada individuo con los miembros de su colectividad y al mismo tiempo, en la relación que se establece entre los miembros de esa colectividad y el conjunto social más amplio al que pertenecen.

Este modelo cultural imperante en un lapso, en esta sociedad en particular, se transmitió generacionalmente, hoy unos dicen "los paraguayos son machistas".





Unas personas afirman que generalmente creen en narraciones populares quienes pertenecen geográficamente a la zona rural de IEC-el campo-o son oriundos o han habitado en él:

Edo-"...mito, leyenda, fábula hoy se mantienen, para muchos el Pombero existe...la gente de campo cerca de acá que cruzan se pasan al pueblo y cuentan..." (Vecina, oriunda zona urbana, 47 años).

El señalamiento de la diferencia entre campesinos y no campesinos y entre los roles de la mujer y del hombre frente a las producciones simbólicas de la cultura, son bases de la legitimación de la desigualdad social, en este sentido no debemos olvidar que contar una narración popular implica un modo de pensar, de sentir y de hacer.

Pero más allá de si son hombres o mujeres, campesinos o no campesinos, jóvenes o viejos, las narraciones se cuentan, se repiten y obligan a pensar en otras circunstancias, a cuestionar la realidad, por la mayoría de los entrevistados quienes dejan entrever en sus relatos la plena creencia o la postura escéptica de quien la narra sin negarla totalmente.

- V-1: "El que sin duda están convencidos de que existe y que está acá es el Pombero" (vecina zona urbana, 50 años).
- 1-: "...a mí de pronto y a mi primo nos apareció el Pombero ...tenía un sombrero muy grande, estaba vestido de negro y sus pies eran muy chiquitos ... (Alumnos, escuela primaria).
- 2-"...son creencias...yo lo respeto pero no lo veo, pero dicen que existe..." (Vecino oriundo, zona urbana, 30 años).

5- El lugar de la familia y la escuela en la transmisión de narraciones populares: los gérmenes de la memoria.

Generalmente se transmite la historia del hospital a modo de relato oral de los ancianos, y muchos adolescentes y jóvenes dan a entender que conocen narraciones referida al mismo a través de instituciones como la familia, los grupos de pares, que generalmente no son escolarizadas.

Los testimonios particularmente de los adolescentes demandan que la escuela sea la encargada de la producción y transmisión de los conocimientos, narraciones y valores considerados como relevantes para la sociedad de IEC. De esta manera se mantiene el bagaje común, que da al conjunto sentido de pertenencia y refleja su particular forma de interpretación de la realidad.

Es necesario decir que la educación pone en circulación elementos que le permite a la sociedad mantener y construir su propio orden.

Sin embargo, las sociedades no son estáticas; particularmente, la comunidad de IEC pasó por momentos de guerras, inundaciones, de ser hospital a ser pueblo, todos procesos permanentes de transformación y cambios.



Revista Estudios en Ciencias Humanas.

Estudios y monografías de los Posgrados
Facultad de Humanidades- Universidad Nacional del Nordeste

Cuando una sociedad enfrenta un proceso de transformación radical, su sentido puede variar y con él el papel de sus instituciones. Es posible que ante ciertas modificaciones en el mundo social, las instituciones pierdan su capacidad de ofrecer al sujeto social una reserva de sentido suficiente para dar explicación a la realidad en que vive. Es en un momento de crisis cuando se evidencian cambios de sentido, quizás por ello unos datos señalan que existió un tiempo donde era suficiente que los relatos se dieran de generación en generación-de ancianos a jóvenes-y actualmente otros reclaman la necesidad de que esa función sea absorbida por las escuelas particularmente por los adolescentes y jóvenes.

Es posible, hipotetizar que las narraciones populares buscan un espacio educativo

Edo-"Porque en toda la Argentina se conoce la historia del hospital de acá. A mí muchas personas me preguntan dónde está el hospital, qué pasó en la historia, le contamos más o menos lo que sabemos, lo que nos contaron nuestros abuelos. De ahí en más, la educación en la escuela muy poco, casi nada cuenta". (Alumno, educación polimodal).

Edo- "Y sobre la Guerra de la Triple Alianza de eso sí se habla en primer año, y nunca más.

Se habla, y como se dio es como está en los libros y museos, es todo lo que pasó, es lo que más se habla.

Pero la historia de IEC no te cuenta.

A mí en la escuela, ni en la casa me contaron, la mayoría de las cosas se aprende en la calle, son dos o tres que son de acá (profesores) que tiran algo, y otros que ni siquiera dan clases..." (Alumno, educación polimodal).

Edo-"y algunos que no conocen, los profesores de afuera que vienen, que ni conocen la historia. Porque ahí hay algunos profesores que sí conocen, y esos sí deberían decir o contar la historia, pero no lo hacen. Hasta 2004 o 2003 contaban la historia de la IEC, o sea se relataba la historia, después nunca más o es la Guerra de la Triple Alianza o nada. Se borró la historia del hospital, la misma historia se borró, borrón y cuenta nueva. La cosa es que ...ahora si salís a la calle te enteras de todo, sino no te enteras de nada, te vas a tu casa, no te enteras nada, te vas a la escuela y no te enteras de nada, queremos saber nuestra historia..." (Intercambio grupal, adolescentes).

6- Las heridas de la sociedad: las narraciones y los temas de la vida social.

Surgen explicaciones naturalizadas y hasta irónicas de algunos hechos de la vida social, que suponen ciertas posturas frente a estos temas.

Unas narraciones parecen tener influencia en las actitudes de las personas; como por ejemplo frente a las dificultades de progreso económico o social aparece la leyenda de los enfermos de lepra en la que reza su advertencia "la IEC nunca va a progresar" esto se explicaría porque el hombre actúa dominado por sus deseos y fantasías inconscientes, viviéndolos en el presente con una sensación de actualidad.





Edo-"Se cerró el hospital y los enfermos maldijeron. Los enfermos dijeron más o menos la están pegando, que acá nunca van a tener una fiesta buena, que iban a tener problemas.

Si como cada fiesta llueve, tiene problemas, viene la creciente y no se puede entrar (a IEC) y siempre la están pegando en algo. No puede haber un evento bueno acá. No se le puede pegar a esa parte...y es cierto lo que ellos dijeron (los enfermos)". (Vecino lugareño, zona urbana, 40 años de edad).

La defensa afecta la elección de las representaciones (recuerdos, fantasías) que aquella comporta en una determinada situación capaz de desencadenar una excitación y disponer para la acción. Las convicciones, las creencias en narraciones expresan una realidad, una perspectiva, un punto de vista; aspectos que involucran grados de participación y de compromiso con el contexto.

7- Hacia un proceso de liberación.

Otros datos señalan que unos pobladores comenzaron un proceso de desmitificación o desnaturalización de las creencias en narraciones populares y su influencia en la vida de las personas o en el destino de IEC, en un proceso de "ruptura con la institución creencia" señalando que esto que los constituye no es más que un efecto imaginario de las producciones de la cultura o de la sociedad expresan: " esto es algo surgido de las fantasías de la gente", "es superstición", en un proceso de apertura la creencia es dejada de lado porque puede permitir una elaboración, un rechazo, una racionalización, un desprendimiento de la posición ideológica que bloquea todo cambio frente a algunas situaciones que angustian.

Edo-"La gente de acá es bastante introvertida en sus cosas...sus costumbres...sus creencias...siento esa influencia donde ellos tienen sus miedos...también tienen creencias, creen mucho en el Pombero, creen en el Lobisón, creen...todas esas historias yo las considero fantasías...digamos...y yo a sus creencias, no sé...las considero un poco antiguas..." (Vecina oriunda, profesional, 30 años).

Están los que agregan que estas creencias ya no deben existir

Edo-"Quemaban gente, cuando estaba avanzada la lepra, ya directamente lo...los quemaban...ya iban al crematorio. Y todas esas cosas a ellos les dolieron mucho. Ellos dicen que antes de irse maldijeron la IEC y eso (la creencia) es como que se prende en la gente, la poca gente que quedaba...y eso no es para mi, eso no tiene que existir, no tiene que prender esa creencia, porque es una creencia que un humano nomás tiene, vamos a decir..." (Vecino oriundo, zona urbana, 28 años).

Concluyendo:

Si bien no es posible una conclusión definitiva, es dable señalar que aparecen recurrentemente relatos de los categorizados como populares que se mantiene en el tiempo por su transmisión oral, cuya responsabilidad recae en ancianos y mujeres particularmente. Relatos que poseen elementos imaginativos pero que se presentan como verdaderos o fundados en la realidad, y que dan cuenta de aspectos claves que



Revista Estudios en Ciencias Humanas.

Estudios y monografías de los Posgrados
Facultad de Humanidades- Universidad Nacional del Nordeste

ayudan a determinar el origen del grupo en estudio. Generalmente hacen referencia a un personaje estereotípico que posee cierta conducta que luego puede actuar como paradigma o modelo para evaluar otras conductas.

Algunos relatos se relacionan con temas que en ocasiones hacen impacto tan fuertemente en las personas que quedan en el lugar de lo "no dicho", los cuales en contadas oportunidades son develados como preocupaciones.

Hay preocupaciones y temas, hecho explícito por los pobladores, que se relacionan con temáticas afines a otras áreas investigadas, como ser seguridad, salud, trabajo, educación, política, población, espacio geográfico, que luego aparecen representadas a través de las narraciones arriba expuestas referidas a temáticas como por ejemplo:

- Desaparición de niños.
- · Embarazo precoz.
- · Destrucción de la flora y fauna.
- · Pérdida de lo que los pobladores de IEC consideran "su historia".
- · Dificultades de progreso y desarrollo económico.
- · Peligros del río e imprudencia de los turistas.
- · Diferencias de género.

A los fines de este trabajo se considera haber cumplido con el objetivo propuesto en el Capítulo 1, no obstante queda aún mucho por indagar, mucho por interpretar, mucho por conocer. Nuevas preguntas, nuevos planteos, nuevas interpretaciones surgen en las sucesivas relecturas.

Sería bueno continuar indagando sobre la función de las narraciones en las comunidades, ante tantas, siempre presentes y en ocasiones naturalizadas. Para intentar conocer ¿a qué se debe que existan tantas narraciones populares y qué tipo de relación éstas instalan entre los personajes que forman parte de ellas y el contexto social que conforma la realidad en las que se inscriben sus acciones? ¿De qué modo puede establecerse una comparación entre las acciones que ocurren en la vida y las acciones que se presentan en las narraciones populares?

También sería interesante indagar en esta comunidad en particular, sobre la circulación del poder que supone el conocimiento de múltiples narraciones, particularmente las surgidas del hospital, o qué puede estar gestándose en el mandato social de los ancianos y de las mujeres de ser mayoritariamente transmisores y responsables de la preservación de estos relatos más allá de lo manifestado y percibido hoy. Narraciones que resistiendo el paso del tiempo, y las transformaciones del mundo actual, surgen con convicción en la creencia de la existencia de sus personajes y acciones, en un gran número de pobladores.

No obstante, para seguir avanzando en los mismos o nuevos caminos es necesario parar, repensar y compartir con otros los conocimientos y desafíos.



Revista Estudios en Ciencias Humanas.

Estudios y monografías de los Posgrados
Facultad de Humanidades- Universidad Nacional del Nordeste

Bibliografía

Ansart, Pierre (1989). "Ideología, conflicto y poder", en *El imaginario soci*al. Colombo, E. Compilador, Ediciones Tupac, Buenos Aires.

Anzieu, Didier. (1978). Textos y temas psicológicos. El grupo y el inconsciente. Lo imaginario grupal. Biblioteca Nueva, Madrid.

Candeau, Joel (1998). Memoria e identidad. Editorial Del Sol, Buenos Aires.

Elíade, Mircea(1981). Lo sagrado y lo profano. Editorial Labor, Barcelona.

Freud, Sigmund (1920). Tótem y tabú. Biblioteca Nueva, Madrid.

Freud, Sigmund (1920). *Psicología de las masas y análisis del yo*. Biblioteca Nueva, Madrid.

Grimberg, Leon y Grimberg, Rebeca (1984). *Psicoanálisis de la migración y del exilio*. Editorial Alianza, Madrid.

Jaques, Elliot (1960). Los sistemas sociales como defensa contra la ansiedad paranoide y depresiva. Edición Hormé, Buenos Aires.

Kaes, Rene, Missenard, Andre y otros (1985). *Crisis, ruptura y superación*. Ediciones Cinco, Buenos Aires.

Kaes, Rene y otros (1996). *Transmisión de la vida psíquica entre generaciones*. Editorial Amorrortu, Buenos Aires.